

Distr.
GENERAL

S/1994/728*
22 June 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 19 ИЮНЯ 1994 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. С момента срыва мирного процесса в Руанде вследствие трагических событий 6 апреля 1994 года я неоднократно представлял доклады Совету Безопасности, в которых вновь и вновь подчеркивал необходимость безотлагательного принятия международным сообществом согласованных мер в ответ на волну геноцида, захлестнувшую эту страну.
2. Вначале Совет Безопасности постановил в своей резолюции 912 (1994), принятой 21 апреля 1994 года, изменить мандат Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) и сократить ее численность до 270 военнослужащих всех званий. Однако в моем письме от 29 апреля на имя Председателя Совета Безопасности (S/1994/518) я подчеркнул, что положение настолько серьезно ухудшилось, что стало необходимо рассмотреть, какие дополнительные меры Совет может принять или может уполномочить принять государства-члены с целью способствовать восстановлению правопорядка, прекращения бессмысленного насилия и расправ над беззащитными гражданскими лицами и содействия прекращению огня.
3. На основании моего доклада от 13 мая (S/1994/565) Совет Безопасности принял резолюцию 918 (1994) от 17 мая 1994 года, в которой санкционировал увеличение численности сил МООНПР до 5500 военнослужащих и расширил ее мандат для содействия обеспечению безопасности и защиты гражданских лиц, находящихся в опасном положении, а также для обеспечения безопасности и поддержки операций по оказанию гуманитарной помощи. Совет просил меня в качестве первого этапа немедленно довести до полной численности уже находящийся в Руанде мотопехотный батальон и просил меня далее как можно скорее представить доклад о следующем этапе развертывания МООНПР.

* Переиздано по техническим причинам.

4. На основании нового доклада, представленного мною Совету Безопасности 31 мая (S/1994/640) после посещения Руанды специальной миссией из Центральные учреждений, Совет принял резолюцию 925 (1994) от 8 июня 1994 года, в которой он одобрил мои предложения по одновременному осуществлению этапов 1 и 2 расширенной операции и продолжению неотложных мероприятий по подготовке к осуществлению этапа 3. По состоянию на 18 июня общая численность сил МООНПР составляла 503 военнослужащих всех званий (354 военнослужащих в составе военного контингента, 25 штабных офицеров и 124 военных наблюдателя) под командованием генерал-майора Ромео А. Даллера. Помощь миссии также оказывают два канадских самолета С-130. Я должен вновь выразить свое восхищение преданностью и отвагой, которые проявляют все сотрудники МООНПР, несмотря на тяжелые потери.

5. В ожидании расширения мандата МООНПР я направил 30 апреля ряду глав государств Африки письмо, в котором призвал их предоставить войска, а также генеральному секретарю Организации африканского единства (ОАЕ), которого я просил поддержать мою просьбу. Я продолжал действовать в этом направлении в ходе многочисленных контактов с главами государств и правительствами во время моего визита в Южную Африку в начале мая и с африканскими руководителями на Конференции глав государств и правительств стран - членов ОАЕ в Тунисе ранее в этом месяце. Одновременно с этим Секретариат уже приступил к деятельности по обеспечению выделения странами снаряжения и войск, необходимых МООНПР для осуществления первого и второго этапов. В ходе этой деятельности соответствующие просьбы были направлены более 50 странам, которые могли бы предоставить войска и снаряжение.

6. По состоянию на сегодняшний день Организация Объединенных Наций получила следующие предложения:

- Эфиопия: мотострелковый батальон (со всем снаряжением);
- Гана: мотопехотный батальон (предложение пока не подтверждено и сделано при условии удовлетворения потребностей в снаряжении);
- Сенегал: мотопехотный батальон (предложение пока не подтверждено и сделано при условии полного снаряжения батальона);
- Замбия: мотострелковый батальон (при условии его полного снаряжения);
- Зимбабве: мотострелковый батальон (при условии его полного снаряжения);
- Конго: пехотная рота (при условии ее полного снаряжения);
- Малави: пехотная рота (при условии удовлетворения ее потребностей в снаряжении);
- Мали: пехотная рота (при условии удовлетворения потребностей в снаряжении);
- Нигерия: пехотная рота (при условии удовлетворения потребностей в снаряжении);
- Италия: один самолет (вероятнее всего С-130, с условием не использовать его в воздушном пространстве Руанды);
- Нидерланды: один самолет "Фоккер-27" (с условием не использовать его в воздушном пространстве Руанды);

/...

- Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии: 50 грузовиков для перевозки пехотинцев и грузов;
- Соединенные Штаты Америки: 50 бронетранспортеров (БТР);
- Франция на двусторонней основе предложила предоставить Сенегалу 20 млн. фр. франков на удовлетворение потребностей в снаряжении для 200 военнослужащих.

7. Некоторые страны заявили о своей заинтересованности предоставить следующие контингенты или снаряжение, однако не взяли пока соответствующих обязательств:

- Австралия: одна медицинская рота;
- Канада: рота связи;
- Италия: 20 автоцистерн для воды/горючего;
- Румыния: группа военврачей;
- Российская Федерация: 8 транспортных вертолетов и несколько транспортных самолетов с большой полезной нагрузкой.

8. На основании поступивших на сегодняшний день предложений в отношении предоставления войск и снаряжения, а также результатов переговоров между Секретариатом и правительствами соответствующих стран, Организация Объединенных Наций рассчитывает завершить этап 1 развертывания МООНПР в лучшем случае в первую неделю июля 1994 года. Это предполагает доведение дислоцированного в настоящее время в Кигали батальона неполной численности до его штатной численности, в связи с чем ожидается подтверждение предложения, сделанного Ганой. Тем временем 10 бронетранспортеров, переданных с баланса Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), уже начали прибывать в Руанду в рамках осуществления этапа 1. Кроме того, с 24 июня Соединенные Штаты начнут доставлять по воздуху в Энтеббе, Уганда, 50 бронетранспортеров.

9. В настоящий момент не представляется возможным определить график осуществления этапа 2 расширенной операции, который планировалось увязать с этапом 1. От соответствующих правительств еще не поступили окончательные подтверждения в отношении требуемых ресурсов, а именно в отношении двух пехотных батальонов, подразделения связи и других подразделений материально-технического обеспечения. Кроме того, Секретариат пока не в состоянии привлечь предложения предоставить медицинские и другие подразделения материально-технического обеспечения. В отсутствие твердых обязательств предоставить воинские подразделения материально-технического обеспечения потребуется в срочном порядке заручиться услугами гражданского подрядчика. Такой альтернативный вариант материально-технического обеспечения на условиях подряда уже применяется в ЮНОСОМ II и будет использоваться и в МООНПР до тех пор, пока правительства не гарантируют необходимую материально-техническую поддержку.

10. В условиях, сложившихся в Руанде, представляется очевидным, что дополнительные воинские контингенты могут быть развернуты лишь тогда, когда на места будет доставлена техника, необходимая для их поддержки, и после того, как войска научатся пользоваться этой техникой, с которой они могут быть незнакомы. Необходимо также отметить, что, хотя Организация Объединенных Наций ожидает от правительств предоставления для операции

/...

Организации Объединенных Наций полностью подготовленных и оснащенных подразделений, почти все полученные от правительств предложения сопряжены с теми или иными условиями. Как показывают трудности, с которыми столкнулся Секретариат при привлечении ресурсов для расширенного мандата МООНПР, нет никаких гарантий того, что выдвигаемые условия могут быть выполнены. Даже если они могут быть выполнены, потребуются длительные переговоры не только с правительствами, выдвинувшими эти условия, но и с правительствами других государств-членов. В этой связи следует отметить, что ни одно из правительств, располагающих возможностями для предоставления полностью обученных и оснащенных воинских подразделений, до сих пор не обратилось с таким предложением в целях осуществления резолюций Совета Безопасности для урегулирования ситуации в Руанде.

11. В свете вышеизложенного представляется очевидным, что ввиду отказа государств-членов оперативно предоставить ресурсы, необходимые для осуществления расширенного мандата МООНПР, Миссия может оказаться не в состоянии в течение примерно трех месяцев в полной мере выполнять возложенные на нее этими резолюциями задачи. Тем временем обстановка в Руанде продолжает ухудшаться, а убийства ни в чем не повинных гражданских лиц не прекращаются. Кроме того, стороны до сих пор не достигли соглашения о прекращении огня на переговорах, ведущихся под эгидой МООНПР, равно как и не соблюдают прекращение огня, о котором они договорились на состоявшейся недавно Конференции глав государств и правительств стран-членов ОАЕ в Тунисе.

12. В этих обстоятельствах Совет Безопасности, возможно, пожелает рассмотреть предложение правительства Франции о проведении с санкции Совета Безопасности многонациональной операции под командованием Франции во взаимодействии с другими государствами-членами на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций для обеспечения безопасности и защиты перемещенных и гражданских лиц, находящихся в опасном положении в Руанде. Такая операция была одним из вариантов, предусмотренных в моем письме от 29 апреля (S/1994/518), и у нее имеется прецедент: операция, проведенная под руководством Соединенных Штатов, - Объединенная оперативная группа в Сомали (ЮНИТАФ), которая была развернута в Сомали в декабре 1992 года. Если Совет примет решение санкционировать операцию на этих условиях, я считаю, что ему необходимо будет обратиться к соответствующим правительствам с просьбой взять на себя обязательства не выводить свои войска из Руанды до тех пор, пока численный состав МООНПР не будет доведен до необходимого уровня, позволяющего ей заменить собой многонациональные силы, а последние не создадут условия, при которых силы по поддержанию мира, действующие на основании главы VI Устава, будут в состоянии выполнить свой мандат. Это подразумевает, что многонациональные силы должны оставаться развернутыми в течение периода не менее трех месяцев.

13. Действия многонациональных сил и МООНПР будут тесно координироваться соответствующими командующими силами, которые будут учитывать тот факт, что многонациональные силы будут действовать на основании главы VII Устава. МООНПР будет и далее, насколько ей позволят имеющиеся в ее распоряжении ресурсы, выполнять предусмотренные в ее мандате обязанности в Кигали и вокруг него и в районе аэропорта. Она будет также продолжать оказывать содействие в обеспечении поддержки доставки гуманитарной помощи в доступные районы. В течение этого периода МООНПР будет действовать исходя из предположения о том, что стороны будут сотрудничать в деятельности миссии. Однако в случае, если безопасность и защита персонала МООНПР окажутся под угрозой, я незамедлительно пересмотрю сложившуюся ситуацию и вынесу соответствующие рекомендации Совету Безопасности.

/...

14. Представляется самоочевидным, что предпринимаемые международным сообществом усилия по восстановлению стабильности в Руанде как путем прекращения геноцида, так и путем обеспечения соблюдения прекращения огня, направлены на возобновление арушского мирного процесса. В этой связи, как известно членам Совета Безопасности, мой новый Специальный представитель по Руанде г-н Шахриар М. Хан планирует вскоре приступить к исполнению своих обязанностей.

15. Буду признателен Вам за доведение содержания настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ
